Gemeente Amsterdam

airbnb

PREAMBULE / gezamenlijke boodschap	RECITAL / Common message
Amsterdammers mogen af en toe hun woning kunnen verhuren aan toeristen. Daarvoor heeft de gemeente beleid opgesteld. De bedrijfsfilosofie van Airbnb om onbenutte ruimtes te delen sluit hierbij aan. Beide partijen streven dezelfde doelen na: dat gasten een goede ervaring hebben in Amsterdam en het terugdringen van illegale verhuur. Om Amsterdam leefbaar te houden zijn er duidelijke en transparante regels voor vakantieverhuur. Iedereen wil in een fijne en rustige buurt wonen zonder overlast. Daarom worden afspraken gemaakt over het terugdringen van illegale verhuur, uitleg van de regels aan Amsterdammers die tijdens hun vakantie hun woning willen verhuren en het stevig aanpakken van overtreders. Het gezamenlijk doel is dat iedereen zich aan de regels houdt. Dit doen we door afspraken te maken over handhaving, voorlichting en het doorgeven van bepaalde gegevens.	The citizens of Amsterdam may rent their houses from time to time to tourists. The Municipality has established a policy in this respect. Airbnb's business rationale that is aimed at the sharing of unused spaces is aligned thereto. Both parties share the same objectives: to ensure that guests enjoy a good experience in Amsterdam and to push back illegal rental. In order to keep Amsterdam viable, clear and transparent rules exist with respect to holiday rental. Everyone wants to live in a nice and quiet neighbourhood free of nuisance and hindrance. Therefore, agreements are made with respect to the pushing back of illegal rental, the explanation of the rules to the citizens of Amsterdam who want to rent out their house during their holidays and the strict enforcement towards persons who violate the rules. The common objective is for everyone to respect the rules. We ensure this by making agreements around enforcement, the provision of information and the sharing of certain data.

Dutch (The Dutch version prevails. De Nederlandse versie heeft voorrang).	English (The Dutch version prevails. De Nederlandse versie heeft voorrang).
OVEREENKOMST TOERISTISCHE VERHUUR VAN WONINGEN EN WOONBOTEN Overeengekomen door de gemeente Amsterdam en de eigenaar/beheerder van het platform Airbnb teneinde de op dit platform door derden aangeboden toeristische verhuur van woningen en woonboten op verantwoorde wijze te doen plaatsvinden en het aanbod van illegale verhuur te voorkomen en terug te dringen.	**AGREEMENT FOR THE TOURISTIC RENTAL OF HOMES AND HOUSEBOATS** Agreed upon between the Municipality of Amsterdam and the owner/administrator of the Airbnb platform with a view to ensuring that the touristic rental of homes and houseboats offered by third parties on the said platform takes place in a responsible manner and with a view to preventing and pushing back illegal rental.

DEFINITIES	DEFINITIONS
Andere platforms Andere websites en/of apps dan het platform van Airbnb waarop accommodaties door derden worden aangeboden die kunnen vallen onder het beleidskader vakantieverhuur (zoals HomeAway, Booking, Wimdu, etc.).	*Other platforms* Websites and/or apps other than the Airbnb platform on which accommodation is offered by third parties that may be subject to the policy framework for private holiday rentals (such as HomeAway, Booking, Wimdu, etc.).
Beleid vakantieverhuur Beleid van de gemeente Amsterdam inzake toeristische verhuur van woningen, waarin de voorwaarden voor de verhuur worden benoemd, waarvan de belangrijkste zijn dat een gehele woning maximaal zestig dagen per jaar mag worden verhuurd (tenzij de verhuurder een short stay vergunning heeft) aan maximaal vier personen tegelijkertijd, deze verhuur niet mag in sociale huurwoningen en dat toeristenbelasting moet worden betaald[1].	*Policy regarding holiday rental* Policy of the Municipality of Amsterdam regarding the touristic rental of houses, in which the conditions for such rental are set out, and of which the principal conditions are that a complete home may only be rented out for a maximum of sixty days per year (unless the person renting out the home has a short stay rental licence) to a maximum of four persons at the same time, that the rental is not allowed for social housing and that the tourist taxes have to be paid[2].
College Het college van burgemeester en wethouders van de gemeente Amsterdam.	*Municipal Board* The Municipal Board of Mayor and Aldermen of the Municipality of Amsterdam.
De gemeente De gemeente Amsterdam.	*The Municipality* The Municipality of Amsterdam.
Host	*Host*

[1] Zoals vastgesteld door de gemeenteraad van Amsterdam op 12 februari 2014 in de notitie 'Ruimte voor gasten, een uitwerking van de notitie toeristische verhuur van woningen (vakantieverhuur)'.

[2] As adopted by the Town Council of Amsterdam on 12 February 2014 in its Note '*Ruimte voor gasten, een uitwerking van de notitie toeristische verhuur van woningen (vakantieverhuur)*'.

Een derde die op het platform Airbnb een accommodatie te huur aanbiedt. *Kalenderjaar* Het jaar dat loopt van 1 januari tot en met 31 december. *Sleutelbedrijf* Een bedrijf (of persoon/groep personen) dat bedrijfsmatig de verhuur voor hosts op het platform Airbnb ondersteunt en daarbij het beheer van de boekingen van de host overneemt, online of offline. *Partijen* 1. De gemeente Amsterdam (hierna: de gemeente) 2. Airbnb Ireland (hierna: Airbnb). *Platform Airbnb* De website van Airbnb en de door Airbnb aangeboden apps (voor computer, tablet of smartphone) waarop onder meer accommodaties door derden worden aangeboden die kunnen vallen onder het beleidskader vakantieverhuur.	A third party that offers accommodation for rental on the Airbnb platform. *Calendar year* The year that runs from January 1st to December 31st. *Key-company* An undertaking (or person/group of persons) that by way of business activity supports the rental for hosts on the Airbnb platform and that thus handles for the host the management of the bookings, online or offline. *The parties* 1. The Municipality of Amsterdam (hereafter: the Municipality 2. Airbnb Ireland (hereafter Airbnb). *Airbnb Platform* The Airbnb website and the apps offered by Airbnb (for computer, tablet or smartphone) on which, amongst others, accommodation is offered by third parties that may be subject to the policy framework for private holiday rentals.

INTRODUCTIE	**INTRODUCTION**
De gemeenteraad van Amsterdam heeft op 12 februari 2014 de notitie “Ruimte voor Gasten, een uitwerking van de notitie toeristische verhuur van woningen (vakantieverhuur)” vastgesteld. Daarmee heeft de raad beleidsmatige uitgangspunten voor de toeristische verhuur van woningen vastgesteld.	On 12 Februay 2014, the Town Council of Amsterdam established the Policy Note “*Ruimte voor gasten, een uitwerking van de notitie toeristische verhuur van woningen (vakantieverhuur)*”. Thus, the Council determined basic policy principles regarding the holiday rental of homes.

Het college is belast met de uitvoering van dit beleid. De uitvoering van dit beleid kent meerdere aspecten, waaronder samenwerking met bedrijven die woningen voor toeristische verhuur aanbieden op hun websites. Het college heeft in 2014 expliciet aangegeven te zoeken naar methoden van samenwerking met deze bedrijven, waar Airbnb als enige gehoor aan heeft gegeven, dat wil zeggen vastgelegd in een overeenkomst.	The Board of the Municipality is responsible for the implementation of this policy. The implementation of this policy involves numerous aspects, including the cooperation with undertakings that offer houses for rental on their websites. The Board has explicitly indicated in 2014 that it was looking for ways to cooperate with these undertakings, to which only Airbnb has actually responded, *i.e.* through concluding an agreement.
In december 2014 is met Airbnb een eerste Memorandum of Understanding (MOU) gesloten. Deze is met een jaar verlengd tot eind 2016. In dit MOU is de intentie uitgesproken om op basis van de ervaringen, te bespreken en te beoordelen in welke mate vervolgafspraken kunnen worden overeengekomen in een nieuwe overeenkomst vanaf 1 januari 2017. De gemeente heeft in 2016 een evaluatie uitgevoerd van het beleid op toeristische verhuur en het toezicht en de handhaving van toepasselijke regelgeving in Amsterdam. De groei van deze toeristische verhuur, de (deels negatieve) maatschappelijke effecten hiervan en het grote aandeel verhuurders dat via Airbnb verhuurt, zijn aanleiding om nieuwe, verdergaande, afspraken te maken. De afspraken, gevat in deze overeenkomst, gaan over het terugdringen van illegale toeristische verhuur en het verbeteren van de voorlichting en communicatie over toeristische verhuur van woningen.	In December 2014, a first Memorandum of Understanding (MoU) was concluded with Airbnb. This MoU has been prolonged for one year until the end of 2016. The MoU expressed the intention to discuss and assess, on the basis of the experiences gained, to what extent follow-up terms could be agreed upon in a new agreement as from 1 January 2017. In 2016, the Municipality has also conducted an assessment of the policy regarding the touristic rental and of the surveillance of the respect for and the enforcement of the applicable regulations in Amsterdam. The growth of this touristic rental, the (partially negative) effects thereof on society and the large share of the persons who rent out their homes via Airbnb, are at the basis of concluding new and more far-reaching terms. These terms, as set out in this agreement, concern the pushing back of illegal touristic rental and the improvement of the information and the communication regarding the touristic rental of homes.
In wederzijdse gesprekken hebben partijen afspraken gemaakt over een aantal werkvelden, te weten: a. Voorkomen en terugdringen van illegale toeristische verhuur. b. Voorlichting en communicatie over het gemeentelijk beleid vakantieverhuur. c. Delen van informatie.	Through mutual discussions, the parties have agreed upon terms and arrangements in respect of a number of working areas, namely: a. Preventing and pushing back the illegal touristic rental. b. Information and communication about the municipal policy regarding holiday rental. c. Sharing of information.

Partijen hebben in een aparte fiscale overeenkomst afspraken gemaakt over de toeristenbelasting. Die fiscale overeenkomst maakt geen onderdeel uit van deze overeenkomst.	In a separate tax-related agreement, the parties have agreed on terms regarding the tourist taxes. That tax agreement is not part of this agreement.

DE GEMEENTE AMSTERDAM EN HET PLATFORM AIRBNB KOMEN ALS VOLGT OVEREEN	**THE MUNICIPALITY OF AMSTERDAM AND THE AIRBNB PLATFORM HEREBY AGREE AS FOLLOWS**
1. ALGEMEEN	**1. GENERAL**
1.1 Deze overeenkomst wordt door beide partijen aangegaan op basis van vrijwilligheid in een geest van goede wil.	1.1 This agreement is entered into on a voluntary basis by both parties in a spirit of goodwill.
1.2 De gemeente is gehouden een gelijk speelveld voor vergelijkbare marktpartijen te creëren en streeft daarbij naar het maken van vergelijkbare afspraken met verschillende platforms.	1.2 The Municipality is bound to establish a level playing field for comparable market parties and strives in that context towards making comparable agreements with comparable platforms.
1.3 Het Nederlands recht is op deze overeenkomst van toepassing.	1.3 This agreement is governed by Dutch law.

2. DUUR	2. DURATION
2.1 Deze overeenkomst gaat in op 1 januari 2017 en eindigt op 31 december 2018.	2.1 This agreement takes effect on 1 January 2017 and will terminate on 31 December 2018.
2.2 Om eventuele technische aanpassingen in de systemen van beide partijen te kunnen implementeren, wordt een periode van maximaal zes maanden vanaf de ingangsdatum van deze overeenkomst afgesproken waarbinnen deze werkafspraken door partijen worden geïmplementeerd.	2.2 In order to allow the implementation of any technical modifications that may be needed on the respective technical systems, a maximum period of six months, as of the effective date of this agreement, is agreed upon, within which these agreed action points are to be implemented by the parties.
2.3 Onder bovenstaande technische aanpassingen wordt mede begrepen een nadere specificatie van de frequentie van de in deze overeenkomst overeengekomen maatregelen zoals genoemd in paragraaf 3. (Voorkomen en terugdringen illegale verhuur)	2.3 The aforementioned technical adjustments also include a more precise specification of the frequency of the measures that are agreed upon in this agreement as referred to in paragraph 3. (Preventing and pushing back illegal rentals)
2.4 Partijen kunnen deze overeenkomst tussentijds opzeggen door een schriftelijke mededeling daarvan onder opgaaf van redenen aan de andere partij.	2.4 The parties may terminate this agreement prematurely by written communication to the other party stating reasons for the termination.

3. VOORKOMEN EN TERUGDRINGEN ILLEGALE VERHUUR	3. PREVENTING AND PUSHING BACK ILLEGAL RENTALS
Partijen delen als gezamenlijk doel dat elke host zich houdt aan de beleidsregels voor vakantieverhuur voor zover de regels op de betreffende verhuursituatie van toepassing zijn. Met als doel voor ogen dat er geen illegale verhuur meer wordt aangeboden op het platform nemen partijen voortdurend diverse maatregelen:	The parties share as a common objective that every host respects the policy rules for holiday rental in as far as these rules are applicable to the rental situation concerned. With a view to ensuring that illegal rentals no longer occur on the platform, the parties continuously take various measures.
Informatie aan hosts 3.1 Airbnb wijst de hosts indringend op hun plicht om woningen aan te bieden binnen de daarvoor in de gemeente geldende regels, door verschillende maatregelen. Deze maatregelen worden in samenwerking met de gemeente op hun effectiviteit beoordeeld en waar nodig bijgestuurd. Een stijgende lijn van gebruik overeenkomstig het beleid moet blijken uit periodieke objectieve metingen van data. Partijen erkennen dat legale verhuur voor meer dan 60 dagen mogelijk is, bijvoorbeeld wanneer een host een legitieme bed & breakfast of short stay toestemming heeft. Partijen houden daar bij metingen en de communicatie hierover rekening mee.	**Information to hosts** 3.1 Airbnb will insistently remind the hosts, through various measures, of their duty to only offer homes in compliance with the rules applicable in the Municipality. These measures will be assessed in cooperation with the Municipality as to their effectiveness and will, where necessary, be adjusted. An increasing trend of rental that is in compliance with the policy has to appear from periodical objective data measurements. The parties acknowledge that rental can be legal where it is for a period longer than 60 days, for example where a host exploits a lawful bed & breakfast or has a short stay permit. The parties will take this into account in measurements and the communication around this.
3.2 Airbnb stuurt iedere zes maanden een e-mailbericht aan haar hosts in Amsterdam om hen te herinneren aan de regels van de gemeente rond particuliere vakantieverhuur. Het geautomatiseerde bericht zal elke zes maanden opnieuw verstuurd worden. Partijen schrijven dit bericht samen zodat de gemeenschappelijke boodschap duidelijk is.	3.2. Every six months Airbnb sends an e-mail message to its hosts in Amsterdam to remind them of the rules of the Municipality relating to private holiday rentals. The automated message shall be resent every six months. The parties draft this communication together so that the common message is clear.
3.3 Airbnb plaatst op de persoonlijke pagina van de host een teller die aangeeft hoeveel nachten de woning is verhuurd in het kalenderjaar. Bij 50 nachten wordt	3.3 Airbnb includes a counter on the personal page of the host that indicates the number of nights the home has been rented in the calendar

een visueel duidelijk signaal gegeven dat de termijn van 60 nachten nadert.	year. When 50 nights have been reached, a clear visual signal is given that the threshold of 60 days is getting closer.
Geautomatiseerd schorsen of verwijderen van advertenties 3.4 Airbnb zal op regelmatige tijden en op geautomatiseerde wijze advertenties identificeren die niet overeenkomen met de gemeenschappelijke doelstellingen zoals hierboven benoemd van beide partijen. Deze doelstellingen zijn dat via het platform van Airbnb toeristen en de lokale gemeenschap een positieve ervaring wordt geboden, waarbij overlast wordt tegengegaan en hosts hun woning verhuren volgens de voorwaarden van het beleid[3]. Wanneer de geautomatiseerde systemen van Airbnb middels geautomatiseerde criteria constateren dat niet aan deze doelstellingen lijkt te zijn voldaan, worden de advertenties van het adres (of adressen) geschorst, gepauzeerd tot het einde van het kalenderjaar of definitief verwijderd. Hosts kunnen deze schorsing of verwijdering van Airbnb gemotiveerd aanvechten bij Airbnb en dienen in dat geval toestemming te geven aan Airbnb om bij de gemeente te informeren naar de status van het desbetreffende adres(sen). Airbnb zal deze geautomatiseerde selectie reactief en proactief op zeer regelmatige wijze uitvoeren. Het resultaat van deze selecties moet tot uitdrukking komen in een verhoogde kwaliteit van het aanbod (minder overlast, positieve advertenties) en in een daling van het illegale aanbod zoals moet blijken uit de cijfers als genoemd in 3.16.	**Automated suspension or removal of listings** 3.4 [Translation suspended pending continued discussions]
Gelijk speelveld	**Level playing field**

[3] Voor alle duidelijkheid, het beleid laat in bepaalde gevallen verhuur voor meer dan 60 dagen toe.
Airbnb heeft in het verleden vrijwillig al een groot aantal advertenties verwijderd of geschorst in Amsterdam. Airbnb heeft als doel dit te blijven doen in de toekomst wanneer uit geautomatiseerde checks blijkt dat advertenties worden aangeboden in strijd met de doelstellingen.

3.5 De gemeente is verantwoordelijk voor de handhaving van haar regelgeving en zal waar nodig tegen eenieder optreden die de regels overtreedt, ongeacht via welk platform. Partijen erkennen dat hosts op meerdere platformen actief kunnen zijn. De gemeente verschaft Airbnb openbare informatie over de samenwerking met de andere platformen en over de handhaving op andere platformen. Doordat de gemeente en Airbnb opnieuw afspraken maken, en indien de genoemde maatregelen effectief blijken en er een stijgende lijn is in het aantal hosts op Airbnb dat gehele woningen voor minder dan 60 dagen per jaar verhuurt, komt er minder illegaal aanbod op dit platform. Dan is minder overheidsscreening nodig op de op Airbnb aangeboden adressen. Hierdoor kan als logisch gevolg meer capaciteit worden ingezet voor de handhaving op illegaal aanbod op andere platformen, om te voorkomen dat het probleem wordt verschoven naar platformen die niet willen samenwerken met de gemeente Amsterdam. Om inzicht te krijgen in het mogelijk doorschuiven van illegaal aanbod wordt de implementatieperiode als bedoeld onder 2.3 gebruikt om afspraken te maken over de gezamenlijke aanpak hiervan. Partijen maken in deze periode verdere afspraken over welke geaggregeerde gegevens de gemeente aan Airbnb zal verschaffen om aan te tonen dat het beleid er onder meer op gericht is te vermijden dat de illegale verhuur van een platform naar een ander platform verhuist. Deze werkafspraken worden getoetst door de Autoriteit Persoonsgegevens. Als andere platformen net als Airbnb hun maatschappelijke verantwoordelijkheid willen nemen, gelden de afspraken zoals vastgelegd in deze overeenkomst als voorbeeld. De gemeente zal andere platformen actief benaderen en er bij hen ook op aandringen om afspraken te maken. Het hoofddoel is hier dat de illegale verhuur niet van een platform naar het andere verhuist. **Sleutelbedrijven** 3.6 Airbnb en de gemeente informeren ieder voor zich sleutelbedrijven over het	3.5 [Translation suspended pending continued discussions] **Key-companies** 3.6 Airbnb and the Municipality communicate, each on their own behalf,

ENTIAL

beleid vakantieverhuur met als doel ervoor te zorgen dat sleutelbedrijven hun businessmodel in lijn brengen of houden met het gemeentelijk beleid. Airbnb kan advertenties van sleutelbedrijven verwijderen van het platform als deze niet in lijn zijn met de in 3.4. genoemde doelstellingen. Sleutelbedrijven worden actief benaderd door de gemeente. De gemeente zal waar nodig handhavend optreden tegen sleutelbedrijven die in strijd met het beleid woningen toeristisch (doen) verhuren. **Delen van informatie** 3.7 Airbnb werkt, indien daartoe op geldige en bindende wijze verzocht, mee aan een strafrechtelijk onderzoek door de daartoe bevoegde instanties. 3.8 Wanneer Airbnb aanwijzingen heeft dat op een via haar platform aangeboden adres strafbare handelingen plaatsvinden, informeert zij de gemeente. Deze samenwerking wordt verder vastgelegd in werkafspraken. Hiervoor wordt een protocol opgesteld en ter toetsing voorgelegd aan de Autoriteit Persoonsgegevens.	towards the key-companies regarding the municipal policy for holiday rentals in order to ensure that key-companies make or keep their business model compliant with the municipal policy. Airbnb may remove listings of key-companies from the platform when they are not in line with the objectives referred to in point 3.4. Where necessary, the Municipality will intervene through enforcement action against key-companies that engage with or in touristic rental of homes in violation of the policy. **Information sharing** 3.7. When requested to do so in a valid and binding manner, Airbnb cooperates with the competent authorities in criminal investigations. 3.8 When Airbnb has indications that criminal activities take place at an address offered through its platform, it will inform the Municipality. This cooperation is determined further in working arrangements. A protocol will be established to this effect and will be submitted for verification to the Data Protection Authority.

CONFIDENTIAL

3.9 Ter voorkoming van recidive kan de gemeente Airbnb informeren over adressen waar vanwege een overtreding van de gemeentelijke regels inzake het beleid vakantieverhuur handhavend is opgetreden (door oplegging van een bestuurlijke boete en/of een last onder dwangsom en/of sluiting van de woning).	3.9 In order to avoid recidivism of offences, the Municipality may inform Airbnb of the street addresses in respect of which, due to a violation of the municipal rules regarding the policy on private holiday rentals, enforcement action has been taken (by means of the imposition of an administrative fine and/or an order subject to a periodic penalty payment and/or the closure of the home).
3.10 Als de gemeente Airbnb informeert als bedoeld onder 3.9, verwijdert Airbnb op het platform de advertentie voor het betreffende adres voor een periode van minimaal twee jaren. Dit kan korter zijn als de situatie op het adres zodanig is gewijzigd, dat de verwijdering niet meer het beoogde doel van voorkoming van recidive dient. Airbnb overlegt hierover in dat geval met de gemeente.	3.10 If the Municipality informs Airbnb as specified under point 3.9 above, Airbnb removes from the platform the listing for the street address concerned for a period of minimum two years. This period may be shorter if the situation at the address changes in such a manner that the removal no longer serves the purpose of avoiding recidivism. In such a case, Airbnb will consult on this matter with the Municipality.
3.11 Airbnb werkt, indien daartoe op geldige en bindende wijze verzocht, mee aan een bestuursrechtelijk onderzoek door de daartoe bevoegde instanties. Bij een geldig verzoekschrift van een Buitengewoon Opsporingsambtenaar (BOA) zal Airbnb individuele verhuurgegevens delen met de gemeente om het dossier volledeger te maken.	3.11 When requested to do so in a valid and binding manner, Airbnb cooperates in administrative investigations with the competent authorities. Following a valid formal request by the Special Investigation Officer [*Buitengewoon Opsporingsambtenaar (BOA)*], Airbnb will share individual rental data with the Municipality so as to make the file more complete.
3.12 Airbnb deelt de onder deze overeenkomst verkregen informatie niet met derden. Belanghebbenden kan de formele brief van de gemeente aan het platform over het specifieke adres worden overlegd, maar worden voor verdere informatie doorverwezen naar de gemeente. De gemeente neemt in het handhavingsbeleid op waar en op welke wijze de informatie kan worden ingezien.	3.12 Airbnb shall not share the information obtained pursuant to this agreement with third parties. The official letter of the Municipality as transmitted by the Municipality to the platform can be shared with the interested parties, but the platform will refer to the Municipality for further information. The Municipality shall indicate in the enforcement policy where and how the information can be perused.
Sociale huurwoningen	**Social housing**

3.13 Wanneer op een adres van een woningcorporatie door de gemeente wordt gehandhaafd, gelden de onder 3.7 tot en met 3.12 vermelde afspraken.	3.13 When enforcement action is undertaken by the Municipality with respect to an address of a housing corporation, the terms agreed under points 3.7 through 3.12 will apply.
3.14 Voor de overige aspecten ten aanzien van toeristische verhuur in sociale huurwoningen leggen Airbnb en de Amsterdamse Federatie van Woningcorporaties afspraken vast in een aparte overeenkomst.	3.14 For the other aspects related to the touristic rental in social housing accommodation , Airbnb and the Amsterdam Federation of Housing Corporations ("*Amsterdamse Federatie van Woningcorporaties*") will establish terms in a separate agreement.
Meldpunten van Airbnb en van de gemeente 3.15 Teneinde overlast van vakantieverhuur verder tegen gaan, richt Airbnb een eigen meldpunt in waar overlast vanwege vakantieverhuur gemeld kan worden. Airbnb verzoekt mensen die klagen zich tevens te melden bij het Meldpunt Zoeklicht van de gemeente Amsterdam.	**Hotlines of Airbnb and of the Municipality** 3.15 In order to combat nuisance due to holiday rental, Airbnb shall create a hotline where nuisance and hindrance caused by holiday rental can be reported. Airbnb will request the complainants to also report their complaints to the hotline "*Meldpunt Zoeklicht*" of the Municipality of Amsterdam.
Geaggregeerde data 3.16 Elke zes maanden deelt Airbnb de volgende geaggregeerde data met de gemeente: - Totaal aantal actieve hosts (minimaal één verhuring in het afgelopen kalenderjaar) - Totaal aantal niet actieve hosts - Totaal aantal actieve advertenties - Totaal aantal geboekte nachten in het afgelopen kalenderjaar - Advertenties gehele huizen, nachten hele huizen - Advertenties privé/gedeelde kamers, nachten privé/gedeelde kamers - Nachten geboekt voor gehele woningen in het afgelopen kalenderjaar (onderverdeeld: korter dan 60 nachten, tussen 61 en 90, tussen 91 en 120, tussen 121 en 180 nachten, 180+ nachten) - Aantal advertenties waarin de woning aan meer dan vier personen wordt	**Aggregated data** 3.16 Every six months, Airbnb shares the following aggregated data with the Municipality: - Total number of active hosts (minimum one rental during the past calendar year) - Total number of non-active hosts - Toal number of active listings - Total number of nights booked during the past calendar year - Listings of entire houses, nights for entire houses - Listings of private/shared rooms, nights private/shared rooms - Nights booked for entire homes during the past calendar year (sub-divided: less than 60 nights, between 61 and 90, between 91 and 120, between 121 and 180 and +180 nights) - Number of listings in which the home is offered to more than four

Opmerking [redacted]: In the Dutch language version, the wording of this provision is not particularly clear. Please therefore verify whether the translation is accurate as we have included in the English language version what we supposed to be the meaning of the provision.

aangeboden	persons
3.17 Bovengenoemde data zijn openbaar, tenzij Airbnb om bedrijfseconomische redenen hiertegen bezwaar heeft tegen openbaarmaking van één of meerdere data. Die data worden in dat geval wel vertrouwelijk aan college en raad ter beschikking gesteld.	3.17 The aforementioned data are public, unless Airbnb objects for business economical reasons to the public disclosure of one or more of this data. In the latter case, the data is made available on a confidential basis to the Board and the Council.
3.18 Airbnb levert de in 3.16 genoemde data overeenkomstig letter en geest van deze overeenkomst en voegt hierover een accountantsverklaring bij.	3.18 Airbnb provides the data listed in point 3.16 according to the letter and the spirit of this agreement and also appends an accountant's declaration.
3.19 Partijen zijn zich ervan bewust dat hosts het systeem van het platform kunnen pogen te omzeilen. Om dit te voorkomen en te bestrijden, werken partijen intensief samen en leren van deze aanpak. Teneinde een zo effectief mogelijke aanpak te bereiken worden methodes om illegaal aanbod terug te dringen niet opgenomen in deze overeenkomst.	3.19 The parties are aware of the fact that hosts can try to circumvent the system on the platform. In order to prevent and combat this, the parties work together closely and learn from this approach. In order to deal with the illegal offers in an as effective manner as possible, the methods used are not included in this agreement.
3.20 Elke twaalf maanden deelt de gemeente Amsterdam met Airbnb de volgende informatie: • Aantal handhavingsacties gericht tegen illegale verhuur • Aantal uitgedeelde boetes • Aantal ontvangen klachten	3.20 Every twelve months, the Municipality of Amsterdam shares with Airbnb the following information: • Number of enforcement actions against illegal rental • Number of fines imposed • Number of complaints received

4. VOORLICHTING OVER GEMEENTELIJK BELEID	4. INFORMATION ON MUNICIPAL POLICY
4.1 Airbnb onderhoudt op het platform een speciale webpagina die prominent zichtbaar is voor iedereen die woonruimte aanbiedt met informatie en links naar regels en brochures ten aanzien van toeristische verhuur van de gemeente en andere relevante wet- en regelgeving.	4.1 Airbnb will maintain on the platform a special web page that is prominently visible to whomever offers accommodation and that includes information on and links to rules and brochures regarding private holiday rentals of the Municipality and other relevant legislation and regulation.
4.2 De gemeente draagt zorg voor correcte informatie op de pagina's waarnaar via het platform kan worden doorgelinkt.	4.2 The Municipality will ensure that the pages that can be reached via the links on the platform contain correct information.
4.3 Een host kan alleen een advertentie plaatsen indien hij/zij via een aan te vinken button aangeeft de Amsterdamse regels te kennen, te begrijpen en na te zullen leven. In het venster naast de button staan de regels kort vermeld.	4.3 A host can only place a listing if (s)he has indicated, through a tick box button, that (s)he is familiar with the rules of Amsterdam, understands them and will respect them. In the window next to the button the rules are indicated in brief.
4.4 Partijen maken gezamenlijk een pagina op het platform waarin een aantal "do's and dont's" worden opgenomen voor toeristen om zo te bij te dragen aan verantwoord toerisme in de stad.	4.4 The Parties jointly prepare a page on the platform that includes a numer of "do's and dont's" for tourists with a view to contributing to responsible tourism in the Municipality.
4.5 Ambtenaren van de gemeente zullen tijdens zogenaamde "host meet-ups" van Airbnb voorlichting geven over het beleid van de gemeente.	4.5 During Airbnb's so-called 'host meet-ups', officials of the Municipality will provide information regarding the policy of the Municipality.

5. NALEVING EN OVERLEG	5. COMPLIANCE AND CONSULTATION
5.1 Gedurende de duur van deze overeenkomst levert het platform twee keer per jaar gegevens voorzien van een accountantsverklaring aan de gemeente over de verhuuractiviteiten via haar platform in Amsterdam. Uit metingen moet blijken dat er een stijgende lijn is (in percentages) van legale toeristische verhuur via Airbnb. Deze metingen worden beoordeeld door een onafhankelijke externe accountant.	5.1 During the term of this agreement the platform will provide the Municipality twice a year with data, including an accountant's declaration, regarding the rental activities in Amsterdam via its platform. It must appear from measurements that there is an increasing trend (in terms of percentage) in the legal touristic rental via Airbnb. These measurements will be assessed by an independent external accountant.
5.2 Elke partij draagt er zorg voor dat de informatie die door de andere partij als (bedrijfs)vertrouwelijk is aangemerkt niet aan derden zal worden verstrekt, tenzij voor verstrekking aan derden of openbaarmaking van die informatie uitdrukkelijk toestemming is verleend door de andere partij of tenzij een uitdrukkelijke wettelijke verplichting tot het leveren van de informatie bestaat.	5.2 Each party shall ensure that the information that is designated by the other party as (company/business) confidential is not made available to third parties, unless the other party has given its explicit consent for the transmission to third parties or for the public disclosure of the said information or unless there is an explicit statutory obligation to provide the information.
5.3 Partijen komen overeen om gedurende de beoordelingsperiode één keer per kwartaal de voortgang van deze overeenkomst te bespreken, indien nodig deze aan te passen vanwege mogelijk geconstateerde knelpunten en de mogelijke implementatie van bindende afspraken voor te bereiden.	5.3 The parties agree to meet once every quarter during the assessment period in order to discuss the progress relating to this agreement, to amend it where necessary in case of difficulties that have occurred and to prepare the possible implementation of binding agreements.

Opmerking [redacted]: Whereas in the other parts of the agreement, the references to an "assessment period" appear to have been removed, this point 5.3 still contains such a reference to a term that is not otherwise defined in the agreement and that in fact seems to go back to what was foreseen in the initial MoU

6. COMMUNICATIE EN SAMENWERKING	**6. COMMUNICATION AND FURTHER COOPERATION**
6.1 De gemeente en Airbnb houden elkaar op de hoogte van aankondigingen waarin Airbnb of homesharing/vakantieverhuur worden vermeld.	6.1 The Municipality and Airbnb keep each other informed about announcements in which Airbnb or home sharing/touristic rental are mentioned.
6.2 Teneinde elkaar te informeren over de externe communicatie, voeren de voorlichters van Airbnb en de gemeente Amsterdam regelmatig overleg met elkaar.	6.2 In order to inform each other about the external communication, the persons in charge of communication of Airbnb and the Municipality of Amsterdam will consult regularly with each other.
6.3 Airbnb zal initiatieven van Amsterdam Marketing ondersteunen om toerisme te spreiden, inclusief het promoten bij de Airbnb community bijvoorbeeld op een do's en dont's pagina.	6.3 Airbnb will support the initiatives of Amsterdam Marketing to spread tourism, including the promotion with the Airbnb community, e.g. on a "do's and dont's" page.
6.4 Airbnb zal ook haar "host community" voorzien van informatie over Amsterdam Marketing toerisme en culturele campagnes, inclusief uitnodigingen voor de gemeente om te presenteren op host meet-ups.	6.4 Airbnb will also provide its "host community" with information about Amsterdam Marketing tourism and cultural campaigns, including invitations to the Municipality to present at host meet-ups.

Opmerking [redacted]: The Dutch language version uses the term "voorlichters" for which we do not really see a direct translation into English. Please verify that the reference to "persons in charge of communication" is fine.

Opmerking [redacted] The Dutch language version is not entirely clear and we wonder whether a word may be missing "inclusief het promoten **daarvan**". If so, the English language version could read "the promotion **thereof**"

CON

Gemeente Amsterdam

airbnb

ONDERTEKEND DOOR EN TUSSEN	SIGNED BY AND BETWEEN
Gemeente Amsterdam, ten deze rechtsgeldig vertegenwoordigd door de heer L. Ivens, wethouder Wonen en mevrouw K. Ollongren, wethouder Economie, op grond van het besluit van het college van burgemeester en wethouders van *.. november 2016*,	*Municipality of Amsterdam, lawfully represented by mr. L. Ivens, Alderman for housing, and mrs. K. Ollongren, Alderman for economic affairs, pursuant to the resolution of the Council of Mayor and Aldermen of ___ November 2016*
Wethouder/Alderman Ivens	Wethouder/Alderman Ivens
Wethouder/Alderman Ollongren	Wethouder/Alderman Ollongren
Airbnb Ireland	Airbnb Ireland
Datum .. november 2016	Date Date ____ November 2016